

Atlanta Taiwanese Presbyterian Church

Faith Ghanaian Presbyterian Church

Pleasant Hill Presbyterian Church



3700 Pleasant Hill Road
Duluth, Georgia 30096
770.497.0233
www.pleasanthillpc.org

Celebration of the Lord's Day

Palm Sunday

March 24, 2024

Gathering Around the Word

Prelude

Solemn Prelude ... from A Lenten Suite
Charles Callahan

Hyoun Joo Song,
Pleasant Hill Presbyterian Church

Welcome and Announcements

The Rev. Grace Rohrer, *Atlanta Taiwanese Presbyterian Church*
The Rev. Kwasi Aye-Addo, *Faith Ghanaian Presbyterian Church*
The Rev. Katie Day, *Pleasant Hill Presbyterian Church*

Good morning and welcome to worship with Pleasant Hill Presbyterian Church, Faith Ghanaian Presbyterian Church, and Atlanta Taiwanese Presbyterian Church. We worship in this building at different times and in different styles, and today we are worshipping all together in a multicultural celebration of Palm Sunday. I welcome those of you joining us by livestream. All of you are invited to find the red Friendship Pad in your pew and write your name, and which congregation you attend - let us know you were here today. Online worshipers, you can find a digital friendship pad in the same place where you found the link to this service. I hope you will all join us after worship for brunch in Fellowship Hall and an Easter egg hunt outside. Let us now prepare our hearts and minds to worship God.

早安，歡迎來到Pleasant Hill Presbyterian Church、信仰迦納長老教會和亞特蘭大台灣基督長老教會一起敬拜。我們在不同的時間和不同的風格在這座建築裡敬拜，今天我們以多元文化方式一起敬拜慶祝棕櫚主日。我也歡迎在網路上通過直播加入我們的弟兄姊妹。我們邀請你們所有人在你們的長椅上找到紅色的友誼卡，寫下你們的名字，以及你們所參加的教會——讓我們知道你今天來到這裡。在線崇拜者，您可以在此敬拜連結上找到數字友誼卡。希望大家在崇拜後到交誼大廳一起用餐還有在外面尋找復活節彩蛋的活動。現在讓我們準備好我們的心靈來敬拜上帝。

Introit

為主開路 *Prepare the Way!*
Don Besig

Choir,
Atlanta Taiwanese Presbyterian Church

*Call to Worship 宣召

Brother Emmanuel Akrong,
Faith Ghanaian Presbyterian Church

One: Sing songs of loudest praise! 唱最響亮讚美的歌！

All: **Hosanna! 齊聲:和散那！**

One: Sing songs that are unashamed. 唱出毫不羞愧的歌。

All: **Hosanna! 齊聲:和散那！**

One: Sing songs without being afraid. 毫不懼怕的唱歌。

All: **Hosanna! 齊聲:和散那！**

One: Sing for the God of tomorrow and today. 為明日和今日的上帝歌唱。

All: **Hosanna! 齊聲:和散那！**

One: Let us worship the One worthy to be praised. 讓我們向那配得讚美的敬拜。

*Hymn 197

Hosanna, Loud Hosanna
唱「和散那！和散那！」

*Please stand in body or spirit.

*若許可的話起立。

The Gospel of John tells us that crowds gathered to praise Jesus as he entered Jerusalem, singing and shouting with confidence. After describing the crowd, however, the Gospel writer zooms in on the disciples and tells us that while the crowds shouted praise at Jesus, the disciples were confused. The text says, “the disciples did not understand what was happening” (John 12:16). A lot of our lives may look like this: either we understand God’s presence in our lives and want to shout it from the rooftop—or we’re standing on the side of the parade missing our chance to sing. That is why we need the prayer of confession. Because life happens fast, and without a doubt, we have stood where the disciples stood. So let us pray together, for we don’t want to miss our chance to sing.

約翰福音告訴我們，當耶穌進入耶路撒冷時，人群聚集在一起滿懷信心地唱歌和呼喊讚美他。然而，在描述了人群之後，福音書的作者轉而著重於門徒，他告訴我們，當人群對耶穌大聲讚美時，門徒們卻感到困惑。經文說，「門徒不明白發生了什麼事」（約翰福音 12：16）。我們的很多生活可能看起來是這樣的：要麼我們瞭解上帝在我們生活中的存在，並想在屋頂上大聲喊叫——要麼我們站在遊行隊伍的一旁，錯過了高唱的機會。這就是為什麼我們需要懺悔的禱告。因為生命發生得很快，毫無疑問，瞬間我們已在門徒站立的地方。因此，讓我們一起祈禱，因為我們不想錯過唱歌的機會。

Unison Prayer of Confession

Holy God, we want to run into the streets and sing your praise! We want to be bold and unashamed of this good-news Gospel. However, too often we find ourselves standing against the wall. Too often we stay quiet. Too often we let others carry the song. Forgive us for the moments when we could lead the parade but instead find ourselves standing on the sidelines. Show us which songs are ours to sing. Show us which parades are ours to lead, and then give us the courage and conviction to do both. With hope and honesty we pray, amen.

聖潔的上帝，我們想跑到街上歌頌讚美你！我們要大膽而無愧於這福音。然而，我們經常發現自己站在牆邊。我們常常保持沉默。我們常常讓別人來唱這首歌。請原諒我們，我們本可以領導遊行，卻發現自己袖手旁觀。幫助我們明白那些歌曲是我們唱的。向我們顯示些遊行是該由我們來帶領的，並賜給我們勇氣和信念去做這兩件事。我們懷著希望和誠實祈禱，阿們。

Assurance of GraceBrother Emmanuel Akrong,
Faith Ghanaian Presbyterian Church

Friends, no matter where you are on the parade route—whether you are waving palm branches through the streets or standing against the wall, quiet and cautious—Jesus marched for you. Jesus’ love, his striving for justice and mercy, it was for you. You are included in this story and nothing can ever change that. So hear these words and trust them deep in your bones: We have reason to sing, for Jesus Christ loved you yesterday. Jesus Christ loves you today. And Jesus Christ will love you tomorrow. You are forgiven, claimed, and sent to serve. Go out and sing. Go out trusting these words. Amen.

朋友們，無論你在遊行路線的哪個地方——無論你是在街上揮舞著棕櫚樹枝，還是站在牆邊，安靜而謹慎的——耶穌都為你們遊行。耶穌的愛，他為正義和憐憫而奮鬥，這些都是為你的。你是這故事中的一份子，這是無法改變的。所以，請注意聽這些話，並深深地相信它們：我們有理由歌唱，因為耶穌基督昨天愛你。耶穌基督今天愛你。耶穌基督明天也一樣愛你。你被饒恕，被認領，並被派去服侍。去，去唱歌。出去相信這些話。阿門。

***Passing of the Peace
and Music from Faith Ghanaian Presbyterian Church**Brother Emmanuel Akrong,
Faith Ghanaian Presbyterian Church

One: May the peace of Christ be with you.願基督的平安與你同在。

All: And also with you.齊聲：也與你同在。

Children's Sermon

The Rev. Jennie Sankey,
Pleasant Hill Presbyterian Church

Good morning friends! Don't forget to bring your palm branch with you to the children's sermon.
早安，朋友們！別忘了帶上你的棕櫚樹枝去聽兒童證道。

Today is a special day in the church and it has to do with these branches we are holding. Does anyone know what today is? (Palm Sunday!)

今天是教會的一個特殊日子，它與我們持有的這些分會有關。有誰知道今天是什麼？（棕櫚主日！）

This morning we already had a parade-just like Jesus did on the first Palm Sunday. And we have been using a special word-Hosanna! Can you say Hosanna? Say it really quiet? Say it really loud? What do you think it means?

今天早上，我們已經舉行了遊行——就像耶穌在第一個棕櫚主日所做的那樣。我們一直在使用一個特殊的詞——和散那！你能說和散那嗎？要小聲地說呢？還是很大聲的說出來呢？你認為這是什麼意思？

In the story of Palm Sunday, the people shouted "Hosanna!!" when they saw Jesus riding a donkey into Jerusalem, like he was a king. They laid down their clothes and palm branches on the ground to make a special carpet for him to ride on. And they said "Hosanna! Blessed is the one who comes in the name of the Lord!"

在棕枝主日的故事中，當人們看到耶穌騎著驢子進入耶路撒冷時，他們大喊“和散那！”就像他是國王一樣。他們把衣服和棕櫚樹枝放在地上，為他鋪了一塊特殊的地毯。他們說：“和散那！奉主的名來的人是有福的！”

It sounds like we're saying something like "hip hip hooray!" but this word is different. The word Hosanna comes to us through a few languages, including Greek, Aramaic, and Hebrew. It's actually a prayer-it means "Save me, I pray!" The people knew Jesus has been doing amazing things to save people; healing people who were sick, teaching people new things about God, inviting all sorts of people to be his friends, even raising people from the dead! And they hoped that Jesus had the power to save them too. So today, Hosanna is our prayer too. And since it comes to us from a few other languages, I thought we'd learn it in a few more that some of you might know.

這聽起來像是我們在說“hip hip hooray!”和散那這個詞通過幾種語言來傳到我們之中，包括希臘語、亞蘭語和希伯來語。這實際上是一個祈禱——它的意思是“救救我，我祈求！”人們知道耶穌一直在做奇妙的事來拯救人們；醫治生病的人，教導人們關於上帝的新事物，邀請各種各樣的人成為他的朋友，甚至使人從死裡復活！他們希望耶穌也有能力拯救他們。所以今天，和散那也是我們的禱告。由於它來自其他幾種語言，我想我們可以用你們中的一些人可能知道的更多不同的語言來學習它。

Hosanna is how we say it in English. In Taiwanese, which a lot of people in the Atlanta Taiwanese congregation speak, Pastor Grace will teach us the word for Hosanna. Can you say it quiet, like a quiet prayer? Can you say it loud, like you're shouting it at a parade? There is not a word for it in Twi, which a lot of people in the Faith Ghanaian congregation speak. Pastor Kwasi will teach us the word they use. Can you say it quiet, like a quiet prayer? Can you say it loud, like you're shouting it at a parade? Whether we say Save me I pray! Hosanna! Fossanna 和撒那 or Hoisanna we are praising God and praying to God for help. Let's pray.

Dear God, we are made to praise you. Help us to shout and sing our praise to you in every language. Amen.

親愛的主，我們被造來讚美你。幫助我們用各種語言向祢呼喊和歌頌讚美祢。阿們。

(Parents may walk their children age 3 to Kindergarten to Room B103 to check-in to Play & Praise.)

Prayer for Illumination

Atlanta Taiwanese Presbyterian Church

God of grace, your Word is like a song
It is the melody that we long to sing,
the refrain that we pray will get stuck in our heads.
So as we return to scripture once more,
we pray that you would allow us to sink into this song.
Allow us to hear the truth in between the words.
Allow the cries of the crowd's "hosannas" to feel like our own.
With open hearts and open ears we pray, amen.

施恩的主啊，你的話語就像一首歌。這是我們渴慕唱出的旋律，我們祈禱的歌詞深印在我們的腦海中。如此，當我們再次回看經文時，我們懇求您允許我們沉浸於這首歌中。請容許我們聽到字裡行間的真義。讓人群的 "hosannas" 呼聲像是我們自己的呼聲一般。我們敞開心扉，祈禱，阿們。

Scripture Reading

Atlanta Taiwanese Presbyterian Church

Psalm 118:1-2, 19-29

O give thanks to the Lord, for he is good; his steadfast love endures forever! Let Israel say, "His steadfast love endures forever." Open to me the gates of righteousness, that I may enter through them and give thanks to the Lord. This is the gate of the Lord; the righteous shall enter through it. I thank you that you have answered me and have become my salvation. The stone that the builders rejected has become the chief cornerstone. This is the Lord's doing; it is marvelous in our eyes. This is the day that the Lord has made; let us rejoice and be glad in it. Save us, we beseech you, O Lord! O Lord, we beseech you, give us success! Blessed is the one who comes in the name of the Lord. We bless you from the house of the Lord. The Lord is God, and he has given us light. Bind the festal procession with branches, up to the horns of the altar. You are my God, and I will give thanks to you; you are my God, I will extol you. O give thanks to the Lord, for he is good, for his steadfast love endures forever.

詩篇118:1-2, 19-29

你們要稱謝耶和華，因他本為善；他的慈愛永遠長存！願以色列說：他的慈愛永遠長存！給我敞開義門；我要進去稱謝耶和華！這是耶和華的門；義人要進去！我要稱謝你，因為你已經應允我，又成了我的拯救！匠人所棄的石頭已成了房角的頭塊石頭。匠人所棄的石頭已成了房角的頭塊石頭。這是耶和華所定的日子，我們在其中要高興歡喜！耶和華啊，求你拯救！耶和華啊，求你使我們亨通！奉耶和華名來的是應當稱頌的！我們從耶和華的殿中為你們祝福！耶和華是神；他光照了我們。理當用繩索把祭牲拴住，牽到壇角那裡。你是我的神，我要稱謝你！你是我的神，我要尊崇你！你們要稱謝耶和華，因他本為善；他的慈愛永遠長存！

Anthem

The Palms
J. Faure

Choir accompanied with Levi Phillips on trumpet,
Pleasant Hill Presbyterian Church

Mark 11:1-11

When they were approaching Jerusalem, at Bethphage and Bethany, near the Mount of Olives, he sent two of his disciples and said to them, 'Go into the village ahead of you, and immediately as you enter it, you will find tied there a colt that has never been ridden; untie it and bring it. If anyone says to you, "Why are you doing this?" just say this, "The Lord needs it and will send it back here immediately."' They went away and found a colt tied near a door, outside in the street. As they were untying it, some of the bystanders said to them, 'What are you doing, untying the colt?' They told them what Jesus had said; and they allowed them to take it. Then they brought the colt to Jesus and threw their cloaks on it; and he sat on it. Many people spread their cloaks on the road, and others spread leafy branches that they had cut in the fields. Then those who went ahead and those who followed were shouting, 'Hosanna! Blessed is the one who comes in the name of the Lord! Blessed is the coming kingdom of our ancestor David! Hosanna in the highest heaven!' Then he entered Jerusalem and went into the temple; and when he had looked around at everything, as it was already late, he went out to Bethany with the twelve.

馬可福音11:1-11

耶穌和門徒將近耶路撒冷，到了伯法其和伯大尼，在橄欖山那裡；耶穌就打發兩個門徒，對他們說：「你們往對面村子裡去，一進去的時候，必看見一匹驢駒拴在那裡，是從沒有人騎過的，可以解開，牽來。若有人對你們說：『為甚麼做這事？』你們就說：『主要用牠。』那人必立時讓你們牽來。」他們去了，便看見一匹驢駒拴在門外街道上，就把牠解開。在那裡站著的人，有幾個說：「你們解驢駒做甚麼？」門徒照著耶穌所說的回答，那些人就任憑他們牽去了。他們把驢駒牽到耶穌那裡，把自己的衣服搭在上面，耶穌就騎上。有許多人把衣服鋪在路上，也有人把田間的樹枝砍下來，鋪在路上。前行後隨的人都喊著說：和散那（和散那：原有求救的意思，在此乃是稱頌的話）！奉主名來的是應當稱頌的！那將要來的我祖大衛之國是應當稱頌的！高高在上和散那！耶穌進了耶路撒冷，入了聖殿，周圍看了各樣物件。天色已晚，就和十二個門徒出城，往伯大尼去了。

Sermon

Songs of Loudest Praise

The Rev. Grace Rohrer, *Atlanta Taiwanese Presbyterian Church*

The Rev. Kwasi Aye-Addo, *Faith Ghanaian Presbyterian Church*

The Rev. Katie Day, *Pleasant Hill Presbyterian Church*

Responding to the Word

Affirmation of Faith - The Apostles' Creed

Pam Griffin,

Pleasant Hill Presbyterian Church

I Believe in God the Father Almighty, Maker of heaven and earth; and in Jesus Christ, his Only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Ghost, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, dead, and buried. He descended into hell; the third day he rose again from the dead. He ascended into heaven, and sitteth at the right hand of God the Father Almighty, from thence he shall come to judge the quick and the dead. I believe in the Holy Ghost, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen. 我信上帝，全能的父，創造天、地的主宰。

我信耶穌基督，上帝的獨生子，咱的主。祂對聖神投胎，對在室女馬利亞出世，佇本丟彼拉多任內受苦，釘十字架，死，埋葬，落陰府，第三日對死人中復活，升天，今坐佇全能的父上帝的大旁，祂欲對遐閣來審判活人及死人。

我信聖神，聖閣公同的教會，聖徒的相通，罪的赦免，肉體的復活，永遠的活命。阿們。

Pastoral Prayer & Lord's Prayer

The Rev. Grace Rohrer,
Atlanta Taiwanese Presbyterian Church

Our Savior comes to us humbly, riding a donkey and proclaiming a message of peace. Let us pray for the church, for Earth and all its creatures, and for all people in need. God of mercy, hear our prayer. That Christians hear and share the word of God as true disciples, God of mercy, hear our prayer. That all ends of the earth receive the words of the king of peace. God of mercy, hear our prayer. That all leaders, of church and of state, prefer humble service to empty power. God of mercy, hear our prayer. That all people live with gratitude for the gifts of nourishment, friendship, family, trust, patience, and hope, with the courage and wisdom to change whatever fails to be life-giving. God of mercy, hear our prayer. That those who see the cross starkly revealed in their lives draw strength from the name that is above every other name. God of mercy, hear our prayer. That we might live with gratitude for our ancestors whose faith and witness have nourished our own, that all who mourn today will be comforted, and that we, who hope to greet Jesus when he comes again, will be ready and filled with joy. God of mercy, hear our prayer. God our creator, you show your children the way to freedom through the gentle obedience of your Son, Jesus Christ, who taught us to pray, Our Father who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us today our daily bread. And forgive us our debts as we forgive our debtors. Lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

我們在天上的父，願人都尊你的名為聖。願你的國降臨。願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探，救我們脫離兇惡，因為國度、權柄、榮光 全是你的 代代無止。阿們

Invitation to Offering

The Rev. Katie Day,
Pleasant Hill Presbyterian Church

We will receive the offering this morning by dancing forward in celebration, just as Jesus and his followers entered Jerusalem. If you are unable to come forward, an usher will come by with a plate. Please mark which congregation you are giving to on your check or envelope. Jesus gave himself for the life of the world. With humble hearts bowed in awe, let us offer ourselves and our gifts to God.

今天早上，我們將通過跳舞慶祝來接受獻祭，就像耶穌和他的追隨者進入耶路撒冷一樣。如果你不能上前，招待員會拿著盤子過來。請在支票或信封上註明您要奉獻給那個教會。耶穌為世界的所有生命捨己。讓我們懷著謙卑的心敬畏地鞠躬，將自己和我們的禮物獻給上帝。

*Offertory

Choir,
Faith Ghanaian Presbyterian Church

Prayer of Dedication

The Rev. Kwasi Aye-Addo,
Faith Ghanaian Presbyterian Church

God of all good gifts, we thank you for showing us how to care for each other. May these gifts lead to great feasting for those who have no banquets set before them. May these gifts build shelters and places of prayer for those who are homeless. May these gifts proclaim your desire that all your creation live in peace. Give us grateful hearts, O God, in the name of the one who came to draw all people to himself, Jesus Christ, our Savior. Amen.

*Sung Response

Hymn 475 Come, Thou Fount of Every Blessing (Stanza 1)

*Come, thou Fount of every blessing;
tune my heart to sing thy grace;
streams of mercy, never ceasing,
call for songs of loudest praise.
Teach me some melodious sonnet,
sung by flaming tongues above;
praise the mount! I'm fixed upon it,
mount of God's unchanging love!*

全能真神萬福恩源，求使我心常讚美；
主賜恩典湧流不斷，應當頌揚主恩惠。
求主教我歌唱不停，如天使歌頌在天。
主的恩典無窮無盡，永遠穩定永不變。

***Benediction**

The Rev. Grace Rohrer, *Atlanta Taiwanese Presbyterian Church*
The Rev. Kwasi Aye-Addo, *Faith Ghanaian Presbyterian Church*
The Rev. Katie Day, *Pleasant Hill Presbyterian Church*

Beloved wanderer,
as you leave this place,
may you carry your curious heart on your sleeve.
May you look for God in every face.
May you find the courage to get out of the boat,
to run to the tomb,
and to speak of your faith.
And when the world falls apart,
may you hear God's voice deep within,
saying, "Take heart, it is I, be not afraid."
You are called.
You are blessed.
In both your ups and your downs,
you always belong to God.
Go now in peace.
Go trusting that good news.
Amen.

Postlude

The Royal Banners Forward Go
Wilbur Held

Hyoun Joo Song,
Pleasant Hill Presbyterian Church